

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Мордовский государственный педагогический
университет имени М.Е. Евсевьева»**

Факультет иностранных языков

Кафедра иностранных языков и методик обучения

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Наименование дисциплины (модуля): Интерпретация англоязычного
политического текста

Уровень ОПОП: Бакалавриат

Направление подготовки: 44.03.01 Педагогическое образование

Профиль подготовки: Иностранный язык (английский)

Форма обучения: Очная

Разработчики:

Варданын Л. В., канд. филол. наук, доцент

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 4 от
27.04.2017 года

Зав. кафедрой  Лазутова Л. А.

Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры,
протокол № 12 от 24.04.2020 года

Зав. кафедрой  Лазутова Л. А.

Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры,
протокол № 1 от 31.08.2020 года

Зав. кафедрой  Лазутова Л. А.

1. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины – развить у студентов навыки проведения интерпретации англоязычного политического текста с учетом коммуникативно-прагматического фактора и теоретических основ коммуникативной грамматики, экспрессивного синтаксиса, стилистических выразительных средств.

Задачи дисциплины:

- ознакомить студентов со способами номинации в англоязычном политическом тексте;
- ознакомить студентов с концепцией авторского декодирования информации, с особенностями функционирования эмоционального суждения в политическом тексте;
- развить навыки анализа функционирования экспрессивных средств различных уровней;
- формировать систему понятий, актуальную для интерпретации англоязычного политического текста;
- формировать навыки самостоятельного проведения интерпретации англоязычного политического текста;
- овладеть специальной терминологией и аналитическими умениями, развить научное мышление и учебно-научную речь студентов.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина Б1.В.ДВ.14.02 «Интерпретация англоязычного политического текста» относится к вариативной части учебного плана.

Дисциплина изучается на 4 курсе, в 8 семестре.

Для изучения дисциплины требуется: знания, умения и навыки, полученные в процессе изучения предшествующих дисциплин.

Изучению дисциплины Б1.В.ДВ.14.02 «Интерпретация англоязычного политического текста» предшествует освоение дисциплин (практик):

- Б1.Б.11 Современные средства оценивания результатов обучения;
- Б1.В.01 Методика обучения иностранному языку;
- Б1.В.02 Теоретический курс иностранного языка;
- Б1.В.04 Практика устной и письменной речи;
- Б1.В.05 Практическая фонетика;
- Б1.В.06 Практическая грамматика;
- Б1.В.08 Латинский язык;
- Б1.В.09 Введение в языкознание;
- Б1.В.10 Практикум по культуре речевого общения;
- Б1.В.ДВ.01.01 Фоностилистические особенности английского языка;
- Б1.В.ДВ.01.02 Билингвизм и интерференция;
- Б1.В.ДВ.02.01 Грамматика английского языка в контексте;
- Б1.В.ДВ.02.02 Новое в грамматике английского языка;
- Б1.В.ДВ.06.01 Мир английского языка: Великобритания;
- Б1.В.ДВ.06.02 Мир английского языка: США;
- Б1.В.ДВ.08.01 Синтаксис современного английского языка;
- Б1.В.ДВ.08.02 Сослагательное наклонение в английской грамматике;
- Б1.В.ДВ.09.01 Развитие иноязычной коммуникативной компетенции на основе видеофильма;
- Б1.В.ДВ.09.02 Развитие иноязычной коммуникативной компетенции на основе аудиотекста;
- Б1.В.ДВ.10.01 Развитие социокультурной компетенции на основе художественного текста;
- Б1.В.ДВ.10.02 Развитие иноязычной коммуникативной компетенции на основе прагматического текста;
- Б1.В.ДВ.12.01 Страноведение: история и культура Великобритании;
- Б1.В.ДВ.12.02 Страноведение: история и культура США
- Б1.В.ДВ.16.01 Коммуникативный подход в обучении английскому языку;
- Б1.В.ДВ.16.02 Коммуникативная игра на уроке английского языка;

Подготовлено в системе 1С:Университет (000011985)

Б2.В.04(П) Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

Освоение дисциплины Б1.В.ДВ.14.02 «Интерпретация англоязычного политического текста» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.В.04 Практика устной и письменной речи;

Б1.В.ДВ.13.01 Аудиовизуальные технологии обучения иностранному языку;

Б1.В.ДВ.13.02 Обучение креативному письму на английском языке;

Б1.В.ДВ.14.01 Интерпретация англоязычного художественного текста;

Б1.В.ДВ.15.01 Стилистические особенности звучащего англоязычного текста;

Б1.В.ДВ.15.02 Развитие иноязычной коммуникативной компетенции на основе англоязычных СМИ;

Б2.В.05(П) Педагогическая практика;

Б2.В.06(Пд) Преддипломная практика;

Б3.Б.01(Г) Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена;

Б3.Б.02(Д) Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы.

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина «Интерпретация англоязычного политического текста», включает: образование, социальную сферу, культуру.

Освоение дисциплины готовит к работе со следующими объектами профессиональной деятельности:

- обучение;
- воспитание;
- развитие.

В процессе изучения дисциплины студент готовится к видам профессиональной деятельности и решению профессиональных задач, предусмотренных ФГОС ВО и учебным планом.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций и трудовых функций (профессиональный стандарт Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель), утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты №544н от 18.10.2013).

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

ПК-1 готовностью реализовывать образовательные программы по учебному предмету в соответствии с требованиями образовательных стандартов

педагогическая деятельность

ПК-1 готовностью реализовывать образовательные программы по учебному предмету в соответствии с требованиями образовательных стандартов	знать: - требования образовательных стандартов к реализации образовательных программ по учебному предмету; уметь: - реализовывать образовательные программы по учебному предмету в соответствии с требованиями образовательных стандартов; владеть: - навыками реализации образовательных программ по учебному предмету в соответствии с требованиями образовательных стандартов.
ПК-4 способностью использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемого учебного предмета	

педагогическая деятельность

ПК-4 способностью использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемого учебного предмета	знать: – особенности использования возможностей образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения; – способы обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемого учебного предмета; уметь: – использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения; – обеспечивать качество учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемого учебного предмета; владеть: – навыками использования возможностей образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения; – способностью обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемого учебного предмета.
---	---

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Восьмой семестр
Контактная работа (всего)	32	32
Лекции	16	16
Практические	16	16
Самостоятельная работа (всего)	40	40
Виды промежуточной аттестации		
Зачет		+
Общая трудоемкость часы	72	72
Общая трудоемкость зачетные единицы	2	2

5. Содержание дисциплины**5.1. Содержание модулей дисциплины**

Модуль 1. Теоретические основы интерпретации англоязычного политического текста:

Политический текст как объект лингвистического исследования. Интерпретация первичного политического текста во вторичном медиаполитическом пространстве. Лингвистическая организация англоязычного политического текста. Экспрессивная обусловленность политического текста.

Модуль 2. Практические основы интерпретации англоязычного политического текста:

Интерпретация текста выступлений британских политиков. Интерпретация текста выступлений американских политиков.

5.2. Содержание дисциплины: Лекции (16 ч.)

Модуль 1. Теоретические основы интерпретации англоязычного политического текста (8 ч.)

Тема 1. Политический текст как объект лингвистического исследования (2 ч.)

Интерпретация разных видов текстов. Особенности интерпретации политического текста. Политический дискурс в языке и культуре. Интерпретация англоязычного текста политической

направленности.

Тема 2. Интерпретация первичного политического текста во вторичном медиаполитическом пространстве (2 ч.)

Политический дискурс: центр (дискурс политиков). Политический дискурс: периферия (дискурс реагирования - тексты массмедиа на политические темы). Жанровая интерпретация политического события. Размывание жанровых рамок в политическом дискурсе.

Тема 3. Лингвистическая организация англоязычного политического текста (2 ч.)

Роль вокабуляра в раскрытии политического события. Роль вокабуляра в выступлении политического деятеля. Политическая лексика. Декларативные методы воздействия на адресата в политическом тексте (влияние на "своих"). Манипулятивные методы воздействия (влияние на "чужих").

Тема 4. Экспрессивная обусловленность политического текста (2 ч.)

Эмоциональный план политического текста. Проблема номинации в политическом тексте. Вербальная и невербальная коммуникация. Невербальный уровень экспрессивности политического текста.

Модуль 2. Практические основы интерпретации англоязычного политического текста (8 ч.)

Тема 5. Интерпретация текста выступлений британских политиков (2 ч.)

Алгоритм (схема) интерпретации англоязычного устного политического текста. Интерпретация приемов воздействия политических деятелей на адресата в устном политическом тексте. Представление ценностных доминант британского лингвокультурного сообщества в выступлениях политиков. Интерпретация глобальных ценностей сквозь призму национально-культурного контекста в выступлениях политиков.

Тема 6. Интерпретация текста выступлений британских политиков (2 ч.)

Алгоритм (схема) интерпретации англоязычного письменного политического текста. Интерпретация приемов воздействия политических деятелей на адресата в письменном политическом тексте. Представление ценностных доминант британского лингвокультурного сообщества в письменном политическом тексте. Интерпретация глобальных ценностей сквозь призму национально-культурного контекста в письменном политическом тексте.

Тема 7. Интерпретация текста выступлений американских политиков (2 ч.)

Отличия британского и американского политического дискурса. Интерпретация приемов воздействия американских политических деятелей на адресата в устном политическом тексте. Представление ценностных доминант американского лингвокультурного сообщества в выступлениях политиков. Интерпретация глобальных ценностей сквозь призму национально-культурного контекста в выступлениях американских политиков.

Тема 8. Интерпретация текста выступлений американских политиков (2 ч.)

Интерпретация приемов воздействия американских политических деятелей на адресата в письменном политическом тексте. Представление ценностных доминант американского лингвокультурного сообщества в письменном политическом тексте. Интерпретация глобальных ценностей сквозь призму национально-культурного контекста в письменном политическом тексте.

5.3. Содержание дисциплины: Практические (16 ч.)

Модуль 1. Теоретические основы интерпретации англоязычного политического текста (8 ч.)

Тема 1. Политический текст как объект лингвистического исследования (2 ч.)

1. Интерпретация разных видов текстов.
2. Особенности интерпретации политического текста.
3. Политический дискурс в языке и культуре.
4. Интерпретация англоязычного текста политической направленности.

Тема 2. Интерпретация первичного политического текста во вторичном медиаполитическом пространстве (2 ч.)

1. Политический дискурс: центр (дискурс политиков).
2. Политический дискурс: периферия (дискурс реагирования – тексты массмедиа на

политические темы).3.

3. Жанровая интерпретация политического события.

4. Размывание жанровых рамок в политическом дискурсе.

Тема 3. Лингвистическая организация англоязычного политического текста (2 ч.)

1. Роль вокабуляра в раскрытии политического события.

2. Роль вокабуляра в выступлении политического деятеля.

3. Политическая лексика.

4. Декларативные методы воздействия на адресата в политическом тексте (влияние на «своих»).

5. Манипулятивные методы воздействия (влияние на «чужих»).

Тема 4. Экспрессивная обусловленность политического текста (2 ч.)

1. Эмоциональный план политического текста.

2. Проблема номинации в политическом тексте.

3. Вербальная и невербальная коммуникация.

4. Невербальный уровень экспрессивности политического текста.

Модуль 2. Практические основы интерпретации англоязычного политического текста (8 ч.)

Тема 5. Интерпретация текста выступлений британских политиков (2 ч.)

1. Алгоритм (схема) интерпретации англоязычного устного политического текста.

2. Интерпретация приемов воздействия политических деятелей на адресата в устном политическом тексте.

3. Представление ценностных доминант британского лингвокультурного сообщества в выступлениях политиков.

4. Интерпретация глобальных ценностей сквозь призму национально-культурного контекста в выступлениях политиков.

Тема 6. Интерпретация текста выступлений британских политиков (2 ч.)

1. Алгоритм (схема) интерпретации англоязычного письменного политического текста.

2. Интерпретация приемов воздействия политических деятелей на адресата в письменном политическом тексте.

3. Представление ценностных доминант британского лингвокультурного сообщества в письменном политическом тексте.

4. Интерпретация глобальных ценностей сквозь призму национально-культурного контекста в письменном политическом тексте.

Тема 7. Интерпретация текста выступлений американских политиков (2 ч.)

1. Отличия британского и американского политического дискурса.

2. Интерпретация приемов воздействия американских политических деятелей на адресата в устном политическом тексте.

3. Представление ценностных доминант американского лингвокультурного сообщества в выступлениях политиков.

4. Интерпретация глобальных ценностей сквозь призму национально-культурного контекста в выступлениях политиков.

Тема 8. Интерпретация текста выступлений американских политиков (2 ч.)

1. Интерпретация приемов воздействия американских политических деятелей на адресата в письменном политическом тексте.

2. Представление ценностных доминант американского лингвокультурного сообщества в письменном политическом тексте.

3. Интерпретация глобальных ценностей сквозь призму национально-культурного контекста в письменном политическом тексте.

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

6.1 Вопросы и задания для самостоятельной работы

Подготовлено в системе 1С:Университет (000011985)

Восьмой семестр (40 ч.)

Модуль 1. Теоретические основы интерпретации англоязычного политического текста (20 ч.)

Вид СРС: *Выполнение индивидуальных заданий

Готовит доклад на предложенную тему и выступает перед группой.

Вид СРС: *Подготовка к практическим / лабораторным занятиям

Изучает рекомендованную литературу.

Готовит ответы на предложенные вопросы.

Выполняет практические задания.

Модуль 2. Практические основы интерпретации англоязычного политического текста (20 ч.)

Вид СРС: *Выполнение индивидуальных заданий

Проводит интерпретацию англоязычного политического текста (устного / письменного)

Вид СРС: *Подготовка к практическим / лабораторным занятиям

Изучает рекомендованную литературу.

Готовит ответы на предложенные вопросы.

Выполняет практические задания.

Вид СРС: *Подготовка к промежуточной аттестации

Повторяет изученный материал.

Готовит ответы на вопросы промежуточной аттестации

7. Тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы (проекты) по дисциплине не предусмотрены.

8. Оценочные средства для промежуточной аттестации

8.1 Компетенции и этапы формирования

Коды компетенций	Этапы формирования		
	Курс, семестр	Форма контроля	Модули (разделы) дисциплины
ПК-1	4 курс, Восьмой семестр	Зачет	Модуль 1: Теоретические основы интерпретации англоязычного политического текста.
ПК-4	4 курс, Восьмой семестр	Зачет	Модуль 2: Практические основы интерпретации англоязычного политического текста.

Сведения об иных дисциплинах, участвующих в формировании данных компетенций:

Компетенция ПК-1 формируется в процессе изучения дисциплин:

Методика обучения иностранному языку, Теоретический курс иностранного языка, Практика устной и письменной речи, Практическая фонетика, Практическая грамматика, Введение в языкознание, Практикум по культуре речевого общения, Фоностилистические особенности английского языка, Билингвизм и интерференция, Грамматика английского языка в контексте, Новое в грамматике английского языка, Синтаксис современного английского языка, Страноведение: история и культура Великобритании, Страноведение: история и культура США, Интерпретация англоязычного художественного текста, Стилистические особенности звучащего англоязычного текста, Развитие иноязычной коммуникативной компетенции на основе англоязычных СМИ, Коммуникативный подход в обучении английскому языку, Коммуникативная игра на уроке английского языка.

Компетенция ПК-4 формируется в процессе изучения дисциплин:

Современные средства оценивания результатов обучения, Методика обучения иностранному языку, Лингвострановедение и страноведение, Латинский язык, Мир английского языка: Великобритания, Мир английского языка: США, Синтаксис современного английского языка, Сослагательное наклонение в английской грамматике, Развитие иноязычной

коммуникативной компетенции на основе видеофильма, Развитие иноязычной коммуникативной компетенции на основе аудиотекста, Развитие социокультурной компетенции на основе художественного текста, Развитие иноязычной коммуникативной компетенции на основе прагматического текста, Страноведение: история и культура Великобритании, Страноведение: история и культура США, Аудиовизуальные технологии обучения иностранному языку, Обучение креативному письму на английском языке, Интерпретация англоязычного художественного текста, Стилистические особенности звучащего англоязычного текста, Развитие иноязычной коммуникативной компетенции на основе англоязычных СМИ, Коммуникативный подход в обучении английскому языку, Коммуникативная игра на уроке английского языка.

8.2 Показатели и критерии оценивания компетенций, шкалы оценивания

В рамках изучаемой дисциплины студент демонстрирует уровни овладения компетенциями:

Повышенный уровень:

Студент знает и понимает теоретическое содержание дисциплины; творчески использует ресурсы (технологии, средства) для решения профессиональных задач; владеет навыками решения практических задач.

Базовый уровень:

Студент знает и понимает теоретическое содержание; в достаточной степени сформированы умения применять на практике и переносить из одной научной области в другую теоретические знания; умения и навыки демонстрируются в учебной и практической деятельности; имеет навыки оценивания собственных достижений; умеет определять проблемы и потребности в конкретной области профессиональной деятельности.

Пороговый уровень:

Студент понимает теоретическое содержание; имеет представление о проблемах, процессах, явлениях; знаком с терминологией, сущностью, характеристиками изучаемых явлений; демонстрирует практические умения применения знаний в конкретных ситуациях профессиональной деятельности.

Уровень ниже порогового:

У студента имеются пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, студент допускает принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий, не способен продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

Уровень сформированности компетенции	Шкала оценивания для промежуточной аттестации	Шкала оценивания по БРС
	Зачет	
Повышенный	зачтено	90 – 100%
Базовый	зачтено	76 – 89%
Пороговый	зачтено	60 – 75%
Ниже порогового	не зачтено	Ниже 60%

Критерии оценки знаний студентов по дисциплине

Оценка	Показатели
Зачтено	Студент знает и понимает теоретическое содержание дисциплины; творчески использует ресурсы (технологии, средства) для решения профессиональных задач; владеет навыками решения практических задач. У студента в достаточной степени сформированы умения применять на практике и переносить из одной научной области в другую теоретические знания; умения и навыки демонстрируются в учебной и практической деятельности; имеет навыки оценивания собственных достижений; умеет определять проблемы и потребности в конкретной области профессиональной деятельности.

Подготовлено в системе 1С:Университет (000011985)

Не зачтено	Студент демонстрирует незнание основного содержания дисциплины, обнаруживая существенные пробелы в знаниях учебного материала, допускает принципиальные ошибки в выполнении предлагаемых заданий; затрудняется делать выводы и отвечать на дополнительные вопросы преподавателя.
------------	--

8.3 Вопросы, задания текущего контроля

Модуль 1: Теоретические основы интерпретации англоязычного политического текста

ПК-1 готовностью реализовывать образовательные программы по учебному предмету в соответствии с требованиями образовательных стандартов

1. Выявить и раскрыть отличие политического дискурса от других типов дискурса.
2. Перечислить стратегические функции, свойственные политическому дискурсу. Кратко охарактеризовать одну из них.
3. Охарактеризовать побудительность информационного пространства англоязычного политического газетного текста.
4. Проиллюстрировать примеры интерпретации первичного политического текста во вторичном медиаполитическом пространстве.
5. Раскрыть особенности британского политического дискурса.
6. Раскрыть особенности американского политического дискурса.
7. Выявить и охарактеризовать способы воздействия на адресата в англоязычном политическом тексте.
8. Выявить и перечислить ценностные доминанты британского общества. Проиллюстрировать их примерами из выступлений британских политиков.
9. Выявить и перечислить ценностные доминанты американского общества. Проиллюстрировать их примерами из выступлений американских политиков.
10. Установить, что относится к декларативным способам воздействия на адресата в политическом тексте. Используя материал британской газеты The Guardian (<https://www.theguardian.com/uk>), подобрать примеры применения политиками каждого и декларативных способов воздействия на адресата в политическом тексте.
11. Установить, что относится к манипулятивным способам воздействия на адресата в политическом тексте. Используя материал британской газеты The Guardian (<https://www.theguardian.com/uk>), подобрать примеры применения политиками каждого и манипулятивных способов воздействия на адресата в политическом тексте.
12. Установить с какой целью политики используют различные дискурсивные стратегии. Выявить и описать существующие дискурсивные стратегии создания реальности. Охарактеризовать термин "вторая информационная волна".
13. Используя материал британской газеты The Guardian (<https://www.theguardian.com/uk>), подобрать примеры применения политиками различных дискурсивных стратегий создания реальности.
14. Установить, что относится к вербальным средствам выражения экспрессии в политическом тексте. Кратко охарактеризовать каждое средство.
15. Посмотреть выступление Барака Обамы по ссылке <https://www.latimes.com/politics/la-pol-obama-farewell-speech-transcript-20170110-story.html> Установить какие вербальные, невербальные, паравербальные средства передачи экспрессии использовал политик? Подготовить презентацию с конкретными примерами.

Модуль 2: Практические основы интерпретации англоязычного политического текста

ПК-4 способностью использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемого учебного предмета

1. Изучить текст первой речи Дэвида Кэмерона в должности премьер-министра Великобритании и провести его интерпретацию. Посмотреть выступление Дэвида Кэмерона по ссылке https://www.youtube.com/watch?time_continue=1&v=GI27QSraM4M&feature=emb_logo Дополнить интерпретацию текста выступления с учетом невербальных и паравербальных средств

коммуникации, использованных политиком.

2. Изучить текст заключительной речи Дэвида Кэмерона на посту премьер-министра Великобритании. Используя материалы сети Интернет подобрать примеры интерпретации данного текста во вторичных источниках (публикации в британской прессе, новостные телепрограммы и т.д.).

3. Провести интерпретацию текста заключительной речи Д. Кэмерона на посту премьер-министра Великобритании, используя следующий план:

- Кто, когда и где произнес речь?
- Для какой аудитории и с какой целью была произнесена речь?
- Какие стилистические средства использовал политик для достижения цели (метафоры, эпитеты, повторы, гиперболы и т.д.)?
- Была ли по вашему достигнута цель выступления (обоснуйте свою точку зрения)?
- Какова реакция британского общества на данное событие?
- Какова реакция мирового сообщества на данное событие?

4. Влияет ли использование политиком невербальных и паравербальных средств коммуникации на интерпретацию политического текста? Посмотреть выступление Дэвида Кэмерона по ссылке https://www.youtube.com/watch?time_continue=3&v=B7uBkA4cPQw&feature=emb_logo Провести интерпретацию текста выступления с учетом невербальных и паравербальных средств коммуникации.

5. Посмотреть выступление Барака Обамы по ссылке <https://www.latimes.com/politics/la-pol-obama-farewell-speech-transcript-20170110-story.html> Провести интерпретацию текста данного выступления.

6. Провести интерпретацию текста выступления Терезы Мей на Дне Индии (PM Ind Day speech: 16 July 2019 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.gov.uk/government/speeches/pm-india-day-speech-16-july-2019>.

7. Провести интерпретацию текста выступления Терезы Мей на саммите большой двадцатки (PM statement at the G20 Summit: 29 June 2019 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.gov.uk/government/news/pm-statement-at-the-g20-summit-29-june-2019>.

8. Провести интерпретацию текста первого выступления Бориса Джонсона на посту премьер министра (Boris Johnson's first speech as Prime Minister: 24 July 2019 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.gov.uk/government/speeches/boris-johnsons-first-speech-as-prime-minister-24-july-2019>.

9. Провести интерпретацию текста заявления Бориса Джонсона по докладу о первом этапе расследования трагедии в Гренфелле (PM's statement on the Grenfell Phase One report: 3 October 2019 [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.gov.uk/government/speeches/pms-statement-on-the-grenfell-phase-one-report-30-october-2019>.

10. Посмотреть выступление Бориса Джонсона по ссылке <https://www.youtube.com/watch?v=3ok23M478Fw> Провести интерпретацию текста выступления с учетом невербальных и паравербальных средств коммуникации, использованных политиком.

8.4 Вопросы промежуточной аттестации

Восьмой семестр (Зачет, ПК-1, ПК-4)

1. Охарактеризовать особенности интерпретации различных видов текстов.
2. Раскрыть специфику интерпретации политического текста.
3. Охарактеризовать особенности функционирования политического дискурса в языке и культуре.
4. Раскрыть жанровую интерпретацию политического события.
5. Раскрыть причины размывания жанровых рамок в политическом дискурсе.
6. Охарактеризовать роль вокабуляра в раскрытии политического события.
7. Охарактеризовать роль вокабуляра в выступлении политического деятеля.
8. Раскрыть особенности политической лексики.
9. Охарактеризовать декларативные методы воздействия на адресата в политическом тексте.

10. Охарактеризовать манипулятивные методы воздействия на адресата в политическом тексте.
11. Охарактеризовать представление ценностных доминант британского лингвокультурного сообщества в политическом тексте.
12. Охарактеризовать представление ценностных доминант американского лингвокультурного сообщества в политическом тексте.
13. Раскрыть проблему номинации в политическом тексте.
14. Охарактеризовать невербальный уровень экспрессивности политического текста.
15. Описать алгоритм (схему) интерпретации англоязычного устного политического текста.
16. Описать алгоритм (схему) интерпретации англоязычного письменного политического текста.
17. Раскрыть приемы воздействия британских политических деятелей на адресата.
18. Раскрыть приемы воздействия американских политических деятелей на адресата.
19. Раскрыть отличительные черты британского и американского политического дискурса.
20. Охарактеризовать роль интерпретации первичного политического текста во вторичном медиаполитическом пространстве.

8.5 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Зачет позволяет оценить сформированность компетенций, теоретическую подготовку студента, его способность к творческому мышлению, готовность к практической деятельности, приобретенные навыки самостоятельной работы, умение синтезировать полученные знания и применять их при решении практических задач.

При балльно-рейтинговом контроле знаний итоговая оценка выставляется с учетом набранной суммы баллов.

Собеседование (устный ответ) на зачете

Для оценки сформированности компетенции посредством собеседования (устного ответа) студенту предварительно предлагается перечень вопросов или комплексных заданий, предполагающих умение ориентироваться в проблеме, знание теоретического материала, умения применять его в практической профессиональной деятельности, владение навыками и приемами выполнения практических заданий.

При оценке достижений студентов необходимо обращать особое внимание на:

- усвоение программного материала;
- умение излагать программный материал научным языком;
- умение связывать теорию с практикой;
- умение отвечать на видоизмененное задание;
- владение навыками поиска, систематизации необходимых источников литературы по изучаемой проблеме;
- умение обосновывать принятые решения;
- владение навыками и приемами выполнения практических заданий;
- умение подкреплять ответ иллюстративным материалом.

Вопросы и задания для устного опроса

При определении уровня достижений студентов при устном ответе необходимо обращать особое внимание на следующее:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;
- показана совокупность осознанных знаний об объекте, проявляющаяся в свободном оперировании понятиями, умении выделить существенные и несущественные его признаки, причинно-следственные связи;
- знание об объекте демонстрируется на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;

– ответ формулируется в терминах науки, изложен литературным языком, логичен, доказателен, демонстрирует авторскую позицию студента;

– теоретические постулаты подтверждаются примерами из практики.

Практические задания

– При определении уровня достижений магистрантов при выполнении практического задания необходимо обращать особое внимание на следующее:

– задание выполнено правильно;

– показана совокупность осознанных знаний об объекте, проявляющаяся в свободном оперировании понятиями, умении выделить существенные и несущественные его признаки, причинно-следственные связи;

– умение работать с объектом задания демонстрируется на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;

– ответ формулируется в терминах науки, изложен литературным языком, логичен, доказателен, демонстрирует авторскую позицию студента;

– выполнение задания теоретически обосновано.

9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

9.1 Список литературы

Основная литература

1. Терехова, Е. В. Двусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке) : учебное пособие / Е. В. Терехова. – 3-е изд., стер. – Москва : Флинта, 2017. – 320 с. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115136>

2. Федянина, Л. И. Интерпретация текста : электронное учебно-методическое пособие / Л. И. Федянина ; Министерство образования и науки РФ, Кемеровский государственный университет, Кафедра германских и романских языков. – Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2017. – 48 с. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481507>

3. Чудинов, А. П. Политическая лингвистика : учебное пособие / А. П. Чудинов. – 5-е изд. – Москва : Флинта : Наука, 2018. – 255 с. – Режим доступа: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364433>

Дополнительная литература

1. Алтунян, А. Г. Анализ политических текстов : курс лекций / А. Г. Алтунян. – Москва : Логос, 2012. – 383 с. – (Новая Университетская Библиотека). – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=133505>

2. Гаврилова, М. В. Методы и методики исследования политической коммуникации : учебное пособие / М. В. Гаврилова. – Санкт-Петербург : Издательство Невского института языка и культуры, 2008. – 91 с. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=137746>

3. Шуверова, Т. Д. Reading, Translation and Style: лингвостилистический и предпереводческий анализ текста / Т. Д. Шуверова. – Москва : Прометей, 2012. – 146 с. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240537>

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. <http://language.edu.ru> – Каталог образовательных ресурсов сети интернет

2. <http://elibrary.ru> – Научная электронная библиотека «e-library»

3. <http://biblioclub.ru/> – Электронная библиотечная система «Универсальная библиотека онлайн»

11. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля)

При освоении материала дисциплины «Интерпретация англоязычного политического текста» необходимо:

При освоении материала дисциплины необходимо:

Подготовлено в системе 1С:Университет (000011985)

- спланировать и распределить время, необходимое для изучения дисциплины;
- конкретизировать для себя план изучения материала;
- ознакомиться с объемом и характером внеаудиторной самостоятельной работы для полноценного освоения каждой из тем дисциплины.

Сценарий изучения курса:

- проработайте каждую тему по предлагаемому ниже алгоритму действий;
- регулярно выполняйте задания для самостоятельной работы, своевременно отчитывайтесь преподавателю об их выполнении;
- изучив весь материал, проверьте свой уровень усвоения содержания дисциплины и готовность к сдаче зачета/экзамена, выполнив задания и ответив самостоятельно на примерные вопросы для промежуточной аттестации.

Алгоритм работы над каждой темой:

- изучите содержание темы вначале по лекционному материалу, а затем по другим источникам;
- прочитайте дополнительную литературу из списка, предложенного преподавателем;
- выпишите в тетрадь основные понятия и категории по теме, используя лекционный материал или словари, что поможет быстро повторить материал при подготовке к промежуточной аттестации;
- составьте краткий план ответа по каждому вопросу, выносимому на обсуждение на аудиторном занятии;
- повторите определения терминов, относящихся к теме;
- продумайте примеры и иллюстрации к обсуждению вопросов по изучаемой теме;
- подберите цитаты ученых, общественных деятелей, публицистов, уместные с точки зрения обсуждаемой проблемы;
- продумывайте высказывания по темам, предложенным к аудиторным занятиям.

Рекомендации по работе с литературой:

- ознакомьтесь с аннотациями к рекомендованной литературе и определите основной метод изложения материала того или иного источника;
- составьте собственные аннотации к другим источникам, что поможет при подготовке рефератов, текстов речей, при подготовке к промежуточной аттестации;
- выберите те источники, которые наиболее подходят для изучения конкретной темы;
- проработайте содержание источника, сформулируйте собственную точку зрения на проблему с опорой на полученную информацию.

12. Перечень информационных технологий

Реализация учебной программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет. Для использования ИКТ в учебном процессе используется программное обеспечение, позволяющее осуществлять поиск, хранение, систематизацию, анализ и презентацию информации, экспорт информации на цифровые носители, организацию взаимодействия в реальной и виртуальной образовательной среде.

Индивидуальные результаты освоения дисциплины студентами фиксируются в электронной информационно-образовательной среде университета.

12.1 Перечень программного обеспечения (обновление производится по мере появления новых версий программы)

1. Microsoft Windows 7 Pro
2. Microsoft Office Professional Plus 2010
3. 1С: Университет ПРОФ

12.2 Перечень информационно-справочных систем (обновление выполняется еженедельно)

1. Информационно-правовая система «ГАРАНТ» (<http://www.garant.ru>)
2. Справочная правовая система «КонсультантПлюс» (<http://www.consultant.ru>)

Подготовлено в системе 1С:Университет (000011985)

12.3 Перечень современных профессиональных баз данных

1. Профессиональная база данных «Открытые данные Министерства образования и науки РФ» (<http://xn----8sblcdzzacvuc0jbg.xn--80abucjiibhv9a.xn--p1ai/opendata/>)
2. Профессиональная база данных «Портал открытых данных Министерства культуры Российской Федерации» (<https://opendata.mkrf.ru/>)
3. Электронная библиотечная система Znanium.com (<https://znanium.com/>)
4. Единое окно доступа к образовательным ресурсам (<http://window.edu.ru>)

13. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Для проведения аудиторных занятий необходим стандартный набор специализированной учебной мебели и учебного оборудования, а также мультимедийное оборудование для демонстрации презентаций на лекциях. Для проведения практических занятий, а также организации самостоятельной работы студентов необходим компьютерный класс с рабочими местами, обеспечивающими выход в Интернет.

Индивидуальные результаты освоения дисциплины фиксируются в электронной информационно-образовательной среде университета.

Реализация учебной программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет. Для использования ИКТ в учебном процессе необходимо наличие программного обеспечения, позволяющего осуществлять поиск информации в сети Интернет, систематизацию, анализ и презентацию информации, экспорт информации на цифровые носители.

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, № 123.

Помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Наборы демонстрационного оборудования: автоматизированное рабочее место в составе (компьютер), интерактивная доска Promethean; мультимедийный проектор BenQ.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации.

Помещение для самостоятельной работы, № 113.

Основное оборудование:

Автоматизированное рабочее место в составе (системный блок, монитор, фильтр, мышь, клавиатура, веб камера) с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета; телевизор LG.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, учебные плакаты.

Помещение для самостоятельной работы.

Читальный зал, № 101.

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета: автоматизированные рабочие места (компьютер – 10 шт.).

Проектор с экраном, многофункциональное устройство, принтер.

Учебно-наглядные пособия:

Учебники и учебно-методические пособия, периодические издания, справочная литература, стенды с тематическими выставками.

Помещение для самостоятельной работы.

Подготовлено в системе 1С:Университет (000011985)

Читальный зал электронных ресурсов, № 101б.

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета: автоматизированные рабочие места (компьютер – 12 шт.).

Мультимедийный проектор, многофункциональное устройство, принтер.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, электронные диски с учебными и учебно-методическими пособиями.